



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 9. listopada 2023.
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

Međuinstitucijski predmet:
2023/0296 (NLE)

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Arapske Republike Egipta na temelju članka XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za sve carinske kvote uvrštene u raspored EU-a CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije
----------	--



SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I ARAPSKRE REPUBLIKE EGIPTA
NA TEMELJU ČLANKA XXVIII.
OPĆEG SPORAZUMA O CARINAMA I TRGOVINI (GATT) IZ 1994.
O IZMJENI KONCESIJA
ZA SVE CARINSKE KVOTE UVRŠTENE U RASPORED EU-A CLXXV.
ZBOG POVLAČENJA UJEDINJENE KRALJEVINE
IZ EUROPSKE UNIJE

A. Pismo Europske unije

Poštovani/Poštovana,

čast mi je pozvati se na pregovore koji su vođeni u skladu s člankom XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za carinske kvote iz tarifnog rasporeda Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije, kako je priopćeno članicama WTO-a u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

Po zaključenju pregovora Arapska Republika Egipat i Europska unija dogovorili su sljedeće:

Ne dovodeći u pitanje buduće pregovore na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. i samo za potrebe povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije, Egipat je suglasan s načelom i metodologijom raspodjele predviđenih kvantitativnih obveza u obliku carinskih kvota Europske unije koja je obuhvaćala Ujedinjenu Kraljevinu prema kojoj se određena količina dodjeljuje Europskoj uniji koja više ne obuhvaća Ujedinjenu Kraljevinu, dok se ostatak količine dodjeljuje Ujedinjenoj Kraljevini.

U pogledu carinske kvote 048 (krastavci, svježi ili rashlađeni, od 1. studenoga do 15. svibnja) u dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Egipat i Europska unija dogovorili su sljedeću izmjenu predviđene obveze: količina te kvote *erga omnes* za Uniju prilagođava se na 647 tona.

U pogledu carinske kvote 048 Europska unija priznat će početno pravo pregovaranja Egipta.

Europska unija i Egipat potvrđuju da Europska unija nastavlja s pregovorima i savjetovanjima s drugim članicama WTO-a koje imaju prava pregovaranja ili savjetovanja na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Unije, kako je priopćeno članicama WTO-a. Kao rezultat tih pregovora i savjetovanja Europska unija može razmotriti izmjenu količine kako je gore navedeno za carinsku kvotu 048. U slučaju takve izmjene Europska unija savjetuje se s Egiptom radi postizanja obostrano zadovoljavajućeg ishoda prije poduzimanja takve izmjene, ne dovodeći u pitanje prava svake stranke na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994.

Europska unija i Egipat međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum posljednje obavijesti.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Bio bih Vam zahvalan kada biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i Vaša potvrda zajedno čine Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Egipta, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točke (a) GATT-a iz 1994.

Poštovani/poštovana, primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

U ime Europske unije

B. Pismo Arapske Republike Egipta

Poštovani/Poštovana,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„čast mi je pozvati se na pregovore koji su vođeni u skladu s člankom XXVIII. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) iz 1994. o izmjeni koncesija za carinske kvote iz tarifnog rasporeda Europske unije CLXXV. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije, kako je priopćeno članicama WTO-a u dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

Po zaključenju pregovora Arapska Republika Egipat i Europska unija dogovorili su sljedeće:

Ne dovodeći u pitanje buduće pregovore na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. i samo za potrebe povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Europske unije, Egipat je suglasan s načelom i metodologijom raspodjele predviđenih kvantitativnih obveza u obliku carinskih kvota Europske unije koja je obuhvaćala Ujedinjenu Kraljevinu prema kojoj se određena količina dodjeljuje Europskoj uniji koja više ne obuhvaća Ujedinjenu Kraljevinu, dok se ostatak količine dodjeljuje Ujedinjenoj Kraljevini.

U pogledu carinske kvote 048 (krastavci, svježi ili rashlađeni, od 1. studenoga do 15. svibnja) u dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Egipat i Europska unija dogovorili su sljedeću izmjenu predviđene obveze: količina te kvote *erga omnes* za Uniju prilagođava se na 647 tona.

U pogledu carinske kvote 048 Europska unija priznat će početno pravo pregovaranja Egipta.

Europska unija i Egipat potvrđuju da Europska unija nastavlja s pregovorima i savjetovanjima s drugim članicama WTO-a koje imaju prava pregovaranja ili savjetovanja na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994. zbog povlačenja Ujedinjene Kraljevine iz Unije, kako je priopćeno članicama WTO-a. Kao rezultat tih pregovora i savjetovanja Europska unija može razmotriti izmjenu količine kako je gore navedeno za carinsku kvotu 048. U slučaju takve izmjene Europska unija savjetuje se s Egiptom radi postizanja obostrano zadovoljavajućeg ishoda prije poduzimanja takve izmjene, ne dovodeći u pitanje prava svake stranke na temelju članka XXVIII. GATT-a iz 1994.

Europska unija i Egipat međusobno se obavješćuju o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum posljednje obavijesti.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Bio bih Vam zahvalan kada biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim.

Čast mi je predložiti, ako je gore navedeno prihvatljivo Vašoj Vladi, da ovo pismo i Vaša potvrda zajedno čine Sporazum u obliku razmjene pisama između Europske unije i Egipta, uključujući za potrebe članka XXVIII. stavka 3. točke (a) GATT-a iz 1994.”.

Čast mi je izraziti suglasnost moje Vlade s gore navedenim pismom.

U ime Arapske Republike Egipta